Yulduz ISMAILOVA,
International Islamic Academy of Uzbekistan,
11, A.Kadiri, Tashkent, 100011, Uzbekistan.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МЕТОДА ПРОЕКТОВ В ОБУЧЕНИИ АРАБСКОМУ ЯЗЫКУ

АРАБ ТИЛИНИ ЎҚИТИШДА ЛОЙИҲАВИЙ ТАЪЛИМ УСУЛИ

THE USE OF PROJECT METHOD IN TEACHING THE ARABIC LANGUAGE

Ключевые слова: *метод проектов, постановка проблемы, поисково-исследовательская деятельность, навыки самостоятельной работы, проектная технология, сбор и обработка информации, анализ и синтез, интеллектуальный продукт, практические навыки и компетенции, творческие способности, логическое мышление*

Калит сўзлар: *лойиҳавий таълим, лойиҳавий фаолият, ўқув лойиҳаси, лойиҳа таълим технологияси, муаммоли вазият, муаммони излаш, маълумотлар тўплаш, лойиҳанинг мақсади, интеллектуал маҳсулот, лойиҳа тузилиши ва мазмуни, ижодий салоҳият, мустақил фикр юритиш.*

Key words: *project method, problem statement, search and research activities, independent work skills, project technology, information collection and processing, analysis and synthesis, intellectual product, practical skills and competences, creative abilities, logical thinking.*

Одной из главных задач, стоящих перед преподавателями высших учебных заведений страны в настоящее время продолжает оставаться воспитание всесторонне и гармонично развитой молодежи, а также подготовка высококвалифицированных кадров, владеющих как теоретическими знаниями, так и практическими навыками по избранной специальности. В связи с качественными структурными изменениями в системе высшего образования особое значение приобретает повышение роли и совершенствование методики обучения студентов, в том числе организации их самостоятельной работы, являющейся неотъемлемой частью учебного процесса.

Привитие студентам навыков и умений самостоятельно работать с различными материалами на иностранном языке, а также переводить тексты различной степени сложности по специальности являются основополагающими при подготовке квалифицированных кадров в современных условиях. Для осуществления грамотной и эффективной организации самостоятельной работы студентов, обучения их квалифицированному переводу, в нашем случае, текстов исторического, экономического или страноведческого характера студенты должны быть обучены основным переводческим навыкам и умениям, а также их применению в самостоятельной работе с аутентичными материалами на том или ином иностранном языке, так как именно умение самостоятельно работать закладывает базу для будущей профессиональной деятельности обучаемых и их профессиональной компетенции.

На наш взгляд, развитию навыков и умений самостоятельной работы студентов с материалами на иностранном языке в значительной степени способствует использование метода проектов в качестве метода ориентированного на самоорганизацию деятельности обучаемых и их самореализацию.

Метод проектов, возникший во второй половине XIX века в сельскохозяйственных школах США, по существу, не является новым для многих стран и применяется как в системе среднего, так и высшего образования. Основателями его считаются американский педагог Джон Дьюи и его ученик У. Килпатрик (автор вышедшей в 1918 году статьи «Метод проектов», где он впервые теоретически обосновал его). В России метод проектов применялся в школах по личному распоряжению Н.К. Крупской. Позже он был осужден как чуждый советской школе и не использовался вплоть до конца 80-х годов. Сегодня же проектная работа обучаемых уже достаточно широко внедрена в образовательный процесс российских учебных заведений разных уровней. Теоретическая база использования метода проектов в России была обоснована и разработана в трудах профессора Е.С. Полат. По ее определению, «метод проектов — это способ (осуществления) дидактической цели через детальную разработку проблемы (технологию), которая должна завершиться вполне реальным, осязаемым практическим результатом, оформленным тем или иным образом.» [1; 240 б.]. В Узбекистане метод проектов в качестве личностно-ориентированного образовательного метода стал применяться с конца 90-х годов XX века. В основном он стал использоваться при организации внеурочной самостоятельной работы студентов. [5; 299–301 б.].

Статья посвящена использованию метода проектов при организации самостоятельной работы студентов в качестве метода развивающего обучения, направленного на выработку самостоятельных исследовательских навыков (таких как постановка проблемы, сбор и обработка информации, анализ и синтез полученных результатов), способствующего развитию творческих способностей и логического мышления обучаемых.

Метод проектов начал применяться во второй половине XIX века в сельскохозяйственных школах США американским учёным-прагматистом и педагогом Дж.Дьюи и его учеником У. Килпатриком (автором вышедшей в 1918 году статьи «Метод проектов», где он впервые теоретически обосновал его), по существу, не является новым для многих стран и используется как в системе среднего, так и высшего образования. В Узбекистане метод проектов в качестве личностно-ориентированного образовательного метода стал применяться с конца 90-х годов XX века. В основном он стал использоваться при организации внеурочной самостоятельной работы студентов.

В основе метода проектов лежит целенаправленно организованная самостоятельная работа учеников по разрешению определенной проблемы (или ее аспектов). При использовании этого метода участники проекта осуществляют поисково-исследовательскую деятельность и создают собственный интеллектуальный продукт в современной электронной или иной форме.

Мақолада талабаларга араб тилини ўқитишда уларнинг ижодий салоҳиятларини ошириш, мустақил фикр юритиш ва тадқиқот олиб бориш (муаммони излаш, маълумотлар тўплаш, уларни таҳлил қилиш ва эришилган натижалар юзасидан хулосалар чиқариш каби) лаёқатларини шакллантириш ва ривожлантирилишни таъминловчи лойиҳавий таълим усулидан фойдаланиш йўллари ёритилган. Лойиҳавий таълим усули XIX асрнинг иккинчи ярмида АҚШ қишлоқ хўжалиги мактабларида америкалик олим Ж. Дьюи ва унинг шогирди В. Х. Килпатрик томонидан қўлланила бошлаган ва аслида кўплаб мамлакатлар учун янги эмас. Мазкур таълим усулидан Ўзбекистонда XX асрнинг 90-йилларидан бери шахсга йўналтирилган таълим усули сифатида таълим олувчиларнинг дарсдан ташқари мустақил ишларини ташкил этишда фойдаланиб келинмоқда. Унга муаммоли таълим асос бўлиб хизмат қилиб, бу технология таълим жараёнида ўқитувчи томонидан муаммоли вазиятлар қўйилиши ва лойиҳа иштирокчиларининг ушбу муаммони ҳал этиш орқали маълум интеллектуал маҳсулот яратишларига қаратилган. Лойиҳа иши доирасида талабаларни чет тилидаги турли материаллар билан ишлаш ва ўз мутахассисликлари бўйича мустақил таржима қилишга ўргатиш уларнинг келажакдаги касбий фаолиятига замин яратади ва алоҳида аҳамият касб этади.

The proposed article focuses on the use of the project method in organizing students 'independent work as a method of developmental training aimed at developing independent research skills (such as problem statement, information collection and processing, analysis and synthesis of the results) that promotes the development of students' creative abilities and logical thinking. The project method was practiced in the second half of the 19th century in US agricultural schools by American pragmatist and educator J. Dewey and, in fact, is not new to many countries and is used both in the system of secondary and higher education. In Uzbekistan, the project method has been used as a student-centered educational method since the late 90s of the twentieth century. Basically it was used in the organization of extracurricular independent work of students.

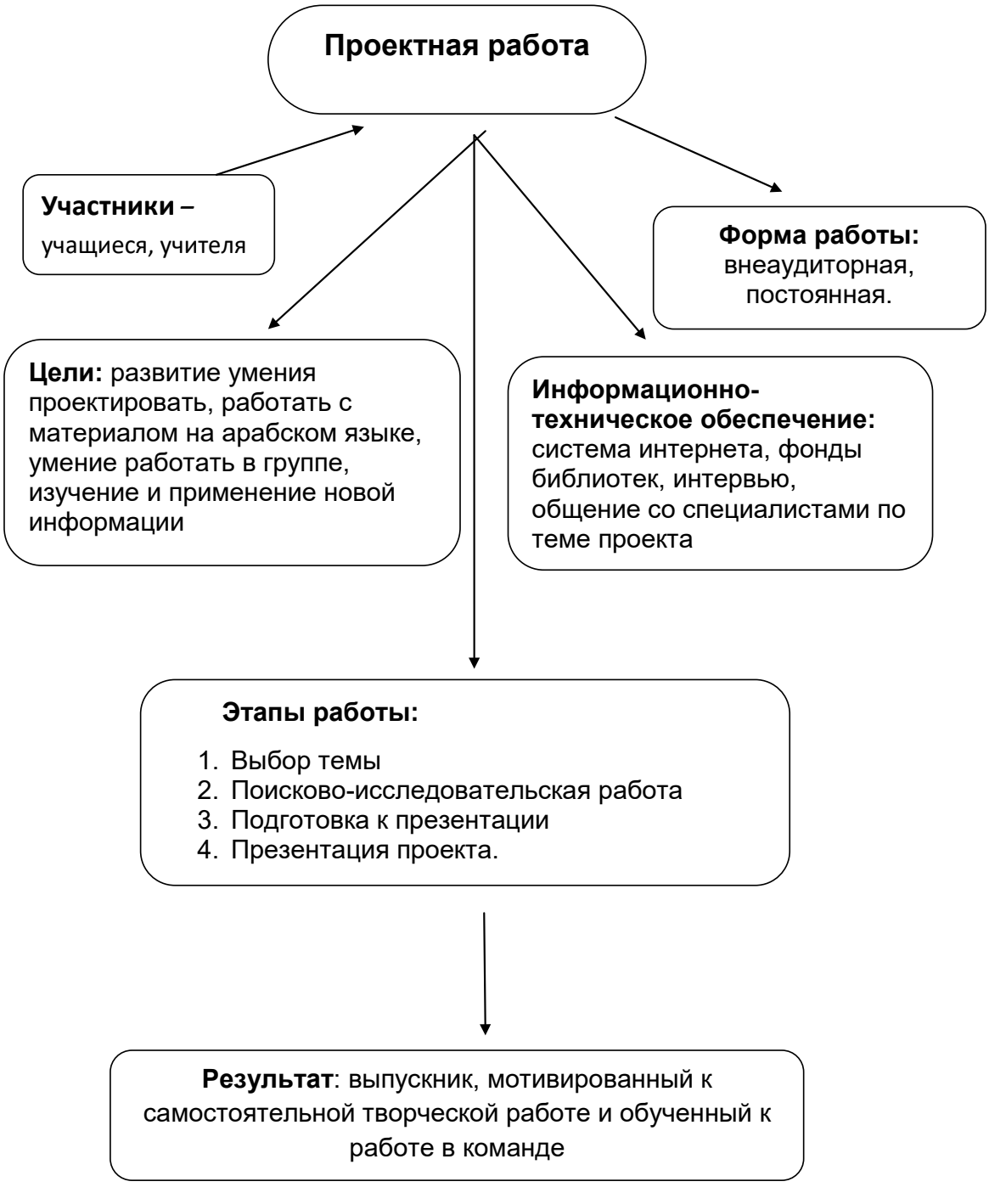
The method of projects is based on specificlly organized independent work of students to solve a specific problem (or its aspects). Using this method, project participants usually carry out research activities and create their own intellectual product.

В основе метода проектов лежит целенаправленно организованная самостоятельная работа учеников по разрешению определенной проблемы (или ее аспектов). При использовании этого метода участники проекта осуществляют поисково-исследовательскую деятельность и создают собственный интеллектуальный продукт в современной электронной или иной форме. Проектная деятельность учащихся является одним из методов развивающего (личностно - ориентированного) обучения, направлена на выработку самостоятельных исследовательских умений (таких как постановка проблемы, сбор и обработка информации, анализ и синтез полученных результатов), способствует развитию творческих способностей и логического мышления, объединяет знания, полученные в ходе учебного процесса и приобщает к конкретным проблемам. Как отмечает Е.С. Полат, «Основная идея подобного подхода к обучению иностранным языкам, таким образом, заключается в том, чтобы перенести акцент со всякого рода *упражнений* на *активную мыслительную деятельность* учащихся, требующую для своего оформления владения определенными языковыми средствами» [2].

Проектную работу можно представить как самостоятельную творческую поэтапную деятельность студентов, направленную на решение поставленной перед ними той или иной практической задачи с обязательным наличием конечного продукта этой деятельности в виде презентации, реферата, видеоролика, выставки, театрализованной постановки и т.д. Данный вид учебно-познавательной деятельности студентов осуществляется в несколько этапов. Она может быть индивидуальной, парной, может осуществляться в малых или больших группах в зависимости от сложности поставленной задачи, объема и сроков работы. Проекты могут быть краткосрочными (2-3 недели), среднесрочными (1-2 месяца) и долгосрочными (1-2 семестра).

Схематически проектную работу можно представить следующим образом:

Схема организации проектной работы



Осуществление учебных проектов условно подразделено на 3 этапа: подготовительно-организационный, технологический и заключительный.

На подготовительном этапе выбирается тема, определяются цели и задачи проектной работы, формируются рабочие группы, распределяются обязанности по выполнению различных форм работы. На этом же этапе происходит планирование проектной деятельности, определяются источники информации, способы ее сбора, обработки и представления, а также формулируются критерии оценки осуществляемой учениками работы. Роль учителя заключается в оказании помощи студентам при выборе определенной темы, постановке проблемы, определении целей и задач и дальнейших консультаций. При выборе темы обязательно нужно учитывать уровень владения языком в той или иной группе обучаемых и на основе этого предлагать студентам темы различной степени сложности по принципу от простого к сложному.

Второй этап посвящается реализации целей проекта, сбору и обработке материала, его анализу и синтезу. Преподаватель наблюдает за работой студентов и продолжает их консультировать. Он должен уделять особое внимание уровню сложности и объёма выполняемой работы той или иной группой студентов, учитывая уровень их подготовки и имеющихся у них знаний, умений и навыков. Так, например, студенты на старших курсах уже имеют знания по ряду специальных и прикладных дисциплин, что является определенной базой и для работы с более сложными и объёмными материалами на иностранном языке. Как вполне справедливо отмечает Сечина К.А., «чем больше студенты погружаются в специальность, тем больше должны углубляться языковые умения и коммуникативные навыки владения иностранным языком» [3].

На следующем заключительном этапе осуществляется коллективная защита проекта и его оценивание. Результаты и продукты проектной деятельности презентуются в форме общественной конкурсной защиты, проводимой в очной форме. Одной из основных задач преподавателя на данном этапе является задача правильно организовать оценку результатов работы каждой группы студентов.

В качестве примера из опыта использования метода проектов мы приводим ниже методический паспорт одного из учебных проектов, осуществленного совместно со студентами 3-го курса направления экономика зарубежных стран и страноведение. Работа в рамках информационного долгосрочного проекта осуществлялась во внеурочное время в течение весеннего семестра в трех группах указанного курса. Студентами были выбраны три темы: «Йеменский кофе», «Из истории развития Дубая» и «Финики в Египте». Выбор был обоснован интересом студентов к указанным темам.

Проект преследовал такие цели, как развитие умения проектировать, работать с материалами на арабском языке в процессе реализации поставленных задач, приобретение навыков и умений работать в группе, и, самое главное, изучение и применение новой информации в практической, конкретной ситуации (в данном случае при подготовке презентации, проведенной в форме театральной постановки, а также наглядных слайдов, сопроводительных аудио и видеороликов на арабском языке, представляющих собой конечный итог исследовательской и переводческой работы каждой команды.

В учебно-педагогические задачи проекта входило развитие общего кругозора студентов и их интеллектуального багажа, развитие интереса к изучению арабского языка, развитие навыков и умений двустороннего перевода и работы с аутентичными материалами на арабском языке.

После выбора темы и определения целей и задач составляются планы работы и календарные графики поэтапной реализации отдельных задач проектной работы, а также распределяются роли и обязанности каждого члена команды. Затем студенты приступают к основному этапу. Они находят и изучают необходимую информацию, материалы на арабском и русском языках, осуществляют перевод, готовят его к презентации. Параллельно происходит исследование языковых явлений, развитие навыков правильного применения их в классических структурах, перевод с русского на арабский язык и с арабского на русский язык. Еженедельно состоятся собрания групп, на которых происходит рассмотрение и обсуждение промежуточных результатов в аудитории. Роль преподавателя заключается в оказании необходимой помощи и консультаций студентам.

Что касается информационно-технического обеспечения, то студенты использовали факультативные и домашние компьютеры, систему интер-

нета, изучали нужные для освещения темы материалы в библиотеках института и города, общались со специалистами и туристами, побывавшими в ОАЭ, Египте и Йемене, преподавателями, готовили слайд-презентации, инсценированные постановки.

Заключительный этап был осуществлен в форме театрализованной постановки с участием всех трех групп. Результаты работ оценивались специальным жюри по заранее определенным критериям.

Методический паспорт учебного проекта

Тема проекта: Из истории развития Дубая.

Тип проекта: информационно-ролевой, долговременный (1 семестр).

Курс: 3 - экономика зарубежных стран и страноведение.

Количество студентов: 9.

Время работы над проектом: март-июнь 2016 г.

Форма работы: внеаудиторная, постоянная.

Цели образовательные и познавательные: развитие умения проектировать, работать с материалами на арабском языке в процессе реализации поставленных задач, обучение командной работе, изучение и применение новой информации.

Задачи учебно-педагогические: развитие интереса к изучению арабского языка, развитие кругозора, развитие навыков двухстороннего перевода, организация презентации проекта.

Мотивация к работе: Основывалась на интересе студентов к данной теме.

Информационно-техническое обеспечение: студенты использовали факультативные и домашние компьютеры, общались с туристами, побывавшими в ОАЭ, преподавателями, готовили слайд-презентацию, инсценированную постановку.

Этапы работы над проектом

1) Организационный: выбор темы, разделение на группы, определение задач и планирование своей деятельности. Роль преподавателя – направлять и помогать.

2) Поисковый: студенты находят и изучают информацию, материалы на арабском и русском языках, осуществляют перевод, готовят его к презентации.

3) Языковый: исследование языковых явлений, развитие навыков правильного применения их в классических структурах, перевод с русского на арабский язык и с арабского на русский язык.

4) Предъявление и обсуждение промежуточных результатов в аудитории.

5) Презентация проекта.

Презентация проекта. Презентация проведена в форме театральной постановки, а также в форме наглядной презентации, на которой студенты представили результаты своего исследования об истории Дубая.

Продукт проекта. Продуктом проекта является театральная постановка об истории Дубая, а также сопроводительные видео и аудиоматериалы.

Проектом руководила: Исмаилова Ю.А.

Над проектом работали студенты третьего курса факультета «Экономика зарубежных стран и страноведение» арабо-французской группы.

Астафьева Оксана, Бабаджанов Далер – Сбор информации, перевод материалов, разработка презентации.

Гузаров Ойбек, Тиловов Ибрагим – Сбор информации, разработка презентации.

Имомалиев Санжар, Мирзаева Мадина – Работа над сценарием сценки, постановка сценки.

Путинцева Сандра, Пулатов Обид – Подбор костюмов к сценке, помощь в переводе.

ХамидоваКамола – Компилирование данных, составление итоговой картины презентации и сценки

Как показывают результаты осуществленной работы, в процессе проектной деятельности происходит формирование и дальнейшее развитие коммуникативных, рефлексивных, поисковых и презентационных умений студентов, навыков коллективной работы, анализа и синтеза и других компетенций необходимых в дальнейшем в их профессиональной деятельности. Проектная работа стимулирует творческое развитие обучаемых, а также их способности к самоорганизации, самореализации и самостоятельности. Учебно-познавательная деятельность в рамках проектной работы получает дополнительный личностный смысл для обучаемых и способствует лучшему усвоению ими учебного материала.

Также надо отметить, что проектная работа, в частности, способствует увеличению словарного запаса обучаемых и, в свою очередь, развитию фонетических, грамматических навыков устной и письменной речи.